

1. И продолжал Елиуй и сказал:

УПО: І далі Еліу казав:

KJV: Elihu also proceeded, and said,

2. подожди меня немного, и я покажу тебе, что я имею еще что сказать за Бога.

УПО: Почекай мені трохи, й тобі покажу, бо ще є про Бога слова.

KJV: Suffer me a little, and I will shew thee that I have yet to speak on God's behalf.

3. Начну мои рассуждения издалека и воздам Создателю моему справедливость,

УПО: Зачну викладати я здалека, і Творцеві своєму віддам справедливість.

KJV: I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.

4. потому что слова мои точно не ложь: пред тобою--совершенный в познаниях.

УПО: Бо справді слова мої не неправдиві, я з тобою безвадний в знанні.

KJV: For truly my words shall not be false: he that is perfect in knowledge is with thee.

5. Вот, Бог могуществен и не презирает сильного крепостью сердца;

УПО: Таж Бог сильний, і не відкидає нікого, Він міцний в силі серця.

KJV: Behold, God is mighty, and despiseth not any: he is mighty in strength and wisdom.

6. Он не поддерживает нечестивых и воздает должное угнетенным;

УПО: Не лишає безбожного Він при житті, але право для бідних дає.

KJV: He preserveth not the life of the wicked: but giveth right to the poor.

7. Он не отвращает очей Своих от праведников, но с царями навсегда посаждает их на престоле, и они возвышаются.

УПО: Від праведного Він очей Своїх не відвертає, але їх садовить з царями на троні назавжди, і вони підвищуються.

KJV: He withdraweth not his eyes from the righteous: but with kings are they on the throne; yea, he doth establish them for ever, and they are exalted.

8. Если же они окованы цепями и содержатся в узах бедствия,
УПО: А як тільки вони ланцюгами пов'язані, і тримаються в путах біди,
KJV: And if they be bound in fetters, and be holden in cords of affliction;

9. то Он указывает им на дела их и на беззакония их, потому что умножились,
УПО: то Він їм представляє їх вчинок та їхні провини, що багато їх стало.
KJV: Then he sheweth them their work, and their transgressions that they have exceeded.

10. и открывает их ухо для вразумления и говорит им, чтоб они отстали от нечестия.
УПО: Відкриває Він ухо їх для остороги, та велить, щоб вернулися від беззаконня.
KJV: He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.

11. Если послушают и будут служить Ему, то проведут дни свои в благополучии и лета свои в радости;
УПО: Якщо тільки послухаються, та стануть служити Йому, покінчать вони свої дні у добрі, а роки свої у приємностях.
KJV: If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.

12. если же не послушают, то погибнут от стрелы и умрут в неразумии.
УПО: Коли ж не послухаються, то наскочать на ратище, і покінчать життя без знання.
KJV: But if they obey not, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

13. Но лицемеры питают в сердце гнев и не взывают к Нему, когда Он заключает их в узы;
УПО: А злосерді кладуть гнів на себе, не кричать, коли в'яже Він їх.
KJV: But the hypocrites in heart heap up wrath: they cry not when he bindeth them.

14. поэтому душа их умирает в молодости и жизнь их с блудниками.
УПО: У молодості помирає душа їх, а їхня живая поміж блудниками.
KJV: They die in youth, and their life is among the unclean.

15. Он спасает бедного от беды его и в угнетении открывает ухо его.

УПО: Він визволяє убогого з горя його, а в переслідуванні відкриває їм ухо.

KJV: He delivereth the poor in his affliction, and openeth their ears in oppression.

16. И тебя вывел бы Он из тесноты на простор, где нет стеснения, и поставляемое на стол твой было бы наполнено туком;

УПО: Також і тебе Він би вибавив був із тісноти на широкість, що в ній нема утиску, а те, що на стіл твій поклалося б, повне товщу було б.

KJV: Even so would he have removed thee out of the strait into a broad place, where there is no straitness; and that which should be set on thy table should be full of fatness.

17. но ты преисполнен суждениями нечестивых: суждение и осуждение--близки.

УПО: Та правом безбожного ти переповнений, право ж та суд підпирають людину.

KJV: But thou hast fulfilled the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.

18. Да не поразит тебя гнев [Божий] наказанием! Большой выкуп не спасет тебя.

УПО: Отож лютість нехай не намовить тебе до плескання в долоні, а окуп великий нехай не заверне з дороги тебе.

KJV: Because there is wrath, beware lest he take thee away with his stroke: then a great ransom cannot deliver thee.

19. Даст ли Он какую цену твоему богатству? Нет, --ни золоту и никакому сокровищу.

УПО: Чи в біді допоможе твій зойк та всі зміцнення сили?

KJV: Will he esteem thy riches? no, not gold, nor all the forces of strength.

20. Не желай той ночи, когда народы истребляются на своем месте.

УПО: Не квапся до ночі тієї, коли вирвані будуть народи із місця свого.

KJV: Desire not the night, when people are cut off in their place.

21. Берегись, не склоняйся к нечестию, которое ты предпочел страданию.

УПО: Стережись, не звертайся до зла, яке замість біди ти обрав.

KJV: Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.

22. Бог высок могуществом Своим, и кто такой, как Он, наставник?

УПО: Отож, Бог найвищий у силі Своїй, хто навчає, як Він?

KJV: Behold, God exalteth by his power: who teacheth like him?

23. Кто укажет Ему путь Его; кто может сказать: Ты поступаешь несправедливо?

УПО: Хто дорогу Його Йому вказувати буде? І хто скаже: Ти кривду зробив?

KJV: Who hath enjoined him his way? or who can say, Thou hast wrought iniquity?

24. Помни о том, чтобы превозносить дела его, которые люди видят.

УПО: Пам'ятай, щоб звеличувати Його вчинок, про якого виспівують люди,

KJV: Remember that thou magnify his work, which men behold.

25. Все люди могут видеть их; человек может усматривать их издали.

УПО: що його бачить всяка людина, чоловік приглядається здалека.

KJV: Every man may see it; man may behold it afar off.

26. Вот, Бог велик, и мы не можем познать Его; число лет Его неисследимо.

УПО: Отож, Бог великий та невідомий, і недослідиме число Його літ!

KJV: Behold, God is great, and we know him not, neither can the number of his years be searched out.

27. Он собирает капли воды; они во множестве изливаются дождем:

УПО: Бо стягає Він краплі води, і дощем вони падають з хмари Його,

KJV: For he maketh small the drops of water: they pour down rain according to the vapour thereof:

28. из облаков каплют и изливаются обильно на людей.

УПО: що хмари спускають його, і спадають дощем на багато людей.

KJV: Which the clouds do drop and distil upon man abundantly.

29. Кто может также постигнуть протяжение облаков, треск шатра Его?

УПО: Також хто зрозуміє розтягнення хмари, грім намету Його?

KJV: Also can any understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?

30. Вот, Он распространяет над ним свет Свой и покрывает дно моря.

УПО: Отож, розтягає Він світло Своє над Собою і морську глибіню закриває,

KJV: Behold, he spreadeth his light upon it, and covereth the bottom of the sea.

31. Оттуда Он судит народы, дает пищу в изобилии.

УПО: бо ними Він судить народи, багато поживи дає.

KJV: For by them judgeth he the people; he giveth meat in abundance.

32. Он сокрывает в дланях Своих молнию и повелевает ей, кого разить.

УПО: Він тримає в руках Своїх блискавку, і керує її проти цілі.

KJV: With clouds he covereth the light; and commandeth it not to shine by the cloud that cometh betwixt.

33. Треск ее дает знать о ней; скот также чувствует происходящее.

УПО: Її гуркіт звіщає про неї, і прихід її відчуває й худоба.

KJV: The noise thereof sheweth concerning it, the cattle also concerning the vapour.